



## 12. ARAUBIDEA ETA ERREKURTSOAK

Euskara ikasteko dirulaguntzak emateko oinarri berezietan (2022ko abuztuaren 26ko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala, 163. zk.) xedatutakoari jarraituko zaio laguntza hauek emateko.

Oinarri horietan aurreikusi gabeko alderdi guztietan betetzekoak izango dira azaroaren 17ko 38/2003 Legea, dirulaguntzei buruzko lege orokorra (azaroaren 18an argitaratua Estatuko Aldizkari Ofizialean); lege horren garapeneko erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 errege deketuaren bidez onartua (uztailaren 25ean argitaratua Estatuko Aldizkari Ofizialean); Zumaia Udalaren dirulaguntzak emateko Ordenantza Arautzaile Orokorra (2020ko abuztuaren 11ko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala, 151. zk.); eta Zumaia Udalaren eta Kirol Patronatuaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoa (2021eko martxoaren 30eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala, 59 zk.).

Interesdunek deialdi honen aurka zuzenean administrazioarekiko auzi errekurtsua aurkeztu dezakete administrazioarekiko auzietako Donostiako epaitegietan, argitaratu eta biharamunetik hasita bi hilabeteko epean.

Hala ere, partikularrek aukera dute horren aurretik berraztertze haurtzako errekurtsua aurkezteko deialdi hau onartu duen organo eskudunaren aurrean, argitaratu eta biharamunetik hasita hilabeteko epean. Hori eginez gero, ezingo da administrazioarekiko auzi errekurtsorik aurkeztu harik eta berraztertzearen berariazko ebazpena eman edo ustezko ezespena gertatu arte. Dena dela, egoki irizitako beste edozein errekurtsu aurkeztu daiteke.

## 12. NORMATIVA Y RECURSOS

Para la concesión de estas subvenciones se procederá según lo dispuesto en las bases específicas para la concesión de ayudas para aprender euskera (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 163, de 29 de agosto de 2022).

En todo lo no estipulado en esas bases, serán de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (publicada en el Boletín Oficial del Estado del 18 de noviembre); el Reglamento de Desarrollo de dicha ley, aprobado mediante el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio (publicado en el Boletín Oficial del Estado del 25 de julio); la Ordenanza Normativa General sobre otorgamiento de subvenciones del Ayuntamiento de Zumaia (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 151, de 11 de agosto de 2020); y el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento y del Patronato de Deportes de Zumaia. (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 59, de 30 de marzo de 2021).

Las personas interesadas podrán interponer directamente contra la presente convocatoria recurso contencioso-administrativo ante los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de San Sebastián, en el plazo de dos meses a partir del día siguiente al de su publicación.

No obstante, las personas particulares, con carácter previo, podrán interponer recurso potestativo de reposición ante el órgano competente que la haya aprobado, en el plazo de un mes a partir del día siguiente al de su publicación. En este caso, no se podrá interponer recurso contencioso-administrativo hasta que sea resuelto expresamente el de reposición o se haya producido su desestimación presunta. Todo ello sin perjuicio de la interposición de cualquier otro recurso que se estime pertinente.

|                                                    |                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dokumentu kod./Cod. Documento                      | 2023EDIR0001-S23/00032                                                                                                        |
| CUDO kodea/Có. CUDO                                | 000.0081.AAAAEP4E.B.Tnqt                                                                                                      |
| Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAAEP4EB.Tnqt">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAAEP4EB.Tnqt</a> |



Zumaia Udala



2023EDIR0001-S23/00032

## EUSKARA IKASTEKO DIRULAGUNTZA ESKATZEKO ORRIA

### SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA EL APRENDIZAJE DEL EUSKARA

Interesduna: / Persona interesada:

|                                                                                                                              |                             |                                                                                               |                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Izen-abizenak</b> / Nombre y apellidos                                                                                    |                             | <b>NAN-AIZ</b> / DNI-NIE                                                                      | <b>Jaiotza data</b><br>Fecha de nacimiento       |
| <b>Helbidea</b> / Dirección                                                                                                  |                             | <b>Herria</b> / Población                                                                     | <b>PK</b> / CP                                   |
| <b>Sexua</b> / Sexo                                                                                                          | <b>Telefonoa</b> / Teléfono | <b>Helbide elektronikoa</b> / e-mail                                                          |                                                  |
| Emak. <input type="checkbox"/> Giz. <input type="checkbox"/> Ez-binarioa <input type="checkbox"/><br>Mujer Hombre No binario |                             |                                                                                               |                                                  |
| <b>Euskaltegiaren izena</b> / Nombre del Euskaltegi                                                                          |                             | <b>Ikastaroa</b> / Curso                                                                      | <b>Matrikularen kostua</b><br>Coste de matrícula |
|                                                                                                                              |                             |                                                                                               |                                                  |
| <b>Lan egoera ikasturtean</b> / Situación laboral durante el curso                                                           |                             |                                                                                               |                                                  |
| <b>Lanean, ikasten edo erretiroa hartuta</b> /<br>Trabajando, estudiando o jubilado/a <input type="checkbox"/>               |                             | <b>Langabezia</b> / En paro <input type="checkbox"/> <b>Zenbat denbora?</b> / ¿Cuánto tiempo? |                                                  |
| <b>Oharrak</b> / Observaciones                                                                                               |                             |                                                                                               |                                                  |

**Banketxea (dirulaguntza sartzeko):** / Entidad bancaria para ingreso de la subvención:

|                                      |                                                                  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| <b>Banketxea</b><br>Entidad bancaria | <b>Kontu zenbakia (IBAN barne)</b> / Número de cuenta (con IBAN) |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                      | E                                                                | S |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |                                                               |                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>NOLA JASO NAHI DITUZU ESKABIDE HONEN ERANTZUNAK (Telematikoki jaso nahi badituzu ziurtagiri digital bat beharko duzu(B@ka, FNMT...) eta telefono mugikor eta helbide elektronikoko eremuak bete behar dituzu.</b><br>CÓMO SE QUIERE RECIBIR LAS NOTIFICACIONES DE ESTA INSTANCIA (Para recibirlas telemáticamente es necesario tener un certificado digital (B@ka, FNMT...) y rellenar los campos de teléfono móvil y correo electrónico. |  | <b>Telematikoki</b><br>Telemática<br><input type="checkbox"/> | <b>Posta arruntez</b><br>Correo ordinario<br><input type="checkbox"/> |
| <b>ESKAERA HONEN ERANTZUNA ELE BIETAN JASO NAHI DUT (Ezer adierazten ez bada, euskara hutsean egingo da) / SOLICITO QUE SE RESPONDA A ESTA INSTANCIA EN EUSKERA Y CASTELLANO. (Si no marca la casilla, la respuesta será en euskera)</b>                                                                                                                                                                                                     |  | <input type="checkbox"/>                                      |                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> <b>BAI, 2022/2023 ikasturtean euskara maila ofizial bat egiaztatu dut (edo B1 eta B2 mailetakoko atalasearen ebaluazioa euskaltegian gainditu) eta HABEren dirulaguntzen 2023ko deialdian eskaera aurkeztu dut. Gainditu edo egiaztatutako maila:</b><br><input type="checkbox"/> A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> C2 | <input type="checkbox"/> <b>Sí, durante el curso 2022/2023 he superado un nivel oficial de euskera (o he aprobado la prueba de nivel de dominio de los niveles B1 y B2) y he presentado la solicitud en la convocatoria de subvenciones de HABE de 2023. Nivel superado o aprobado:</b><br><input type="checkbox"/> A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> C2 |
| <input type="checkbox"/> <b>Ezin dut HABEren dirulaguntza jaso, ez dudalako 2022/2023 ikasturtean maila ofizialik egiaztatu, edo ikasitakoa baino maila apalagoa gainditu dudalako edo iaz jaso nuelako mailari zegokion laguntza (atalasea gainditzeagatik).</b>                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/> <b>NO tengo derecho a percibir la subvención de HABE, por no haber acreditado ningún nivel oficial durante el curso 2022/2023, por ser el nivel superado inferior al del curso, o por haber recibido el año pasado la ayuda correspondiente a ese nivel (por haber superado la prueba de nivel)</b>                                                                                                                                       |

|                                                           |                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dokumentu kod./Cod. Documento</b>                      | 2023EDIR0001-S23/00032                                                                                                      |
| <b>CUDO kodea/Có. CUDO</b>                                | 000.0081.AAAAEP4E.B.Tnqt                                                                                                    |
| <b>Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos</b> | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEP4EB.Tnqt">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEP4EB.Tnqt</a> |



☐ Adierazten dut ez dudala debekurik dirulaguntza publikoak jasotzeko. ☐ Declaro que no tengo ninguna prohibición que me impida obtener subvenciones públicas.

| BITARTEKOTZAKO PLATAFORMATIK ESKATUKO DIREN ZERBITZUAK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | SERVICIOS QUE SE SOLICITARÁN MEDIANTE LA PLATAFORMA DE INTERMEDIACIÓN DE DATOS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Eskatzaileari informatzen zaio, Zumaia Udalak bere dirulaguntza ordenantzan (Gipuzkoako Aldizkari Ofizialaren 151. zenbakia, 2020ko abuztuaren 11koa) eta euskara ikasteko dirulaguntzak emateko oinarri berezietan (2022ko abuztuaren 26ko GAO, 163. zk.) ezarritako baldintzen datuak zuzenean egiaztatuko dituela datuen arloko bitartekotzako plataformatik eta beste administrazioetatik. Hala ere, egiaztatze horri uko egiteko aukera izango du eskatzaileak. Kasu horretan, dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du.</p>                | <p>Se informa a la persona solicitante, que el Ayuntamiento de Zumaia va a verificar los requisitos establecidos en la ordenanza general de subvenciones (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº151, del 11 de agosto de 2020) y en las bases específicas para la concesión de ayudas para aprender euskera (BOG nº 163, de 29 de agosto de 2022) desde los servicios de la plataforma de intermediación de datos y otras administraciones. La persona solicitante tendrá opción a oponerse a esa verificación, en cuyo caso deberá presentar la documentación pertinente.</p>                                                                               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• NAN edo agiri baliokidearen kontsulta</li> <li>• Lan bizitzaren txostena (lanik gabe egon direnean bakarrik)</li> <li>• Gipuzkoako Foru Aldundia – Zerga betebeharren ordainketa egunean izatearen kontsulta</li> <li>• Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorra - Gizarte Segurantzarekiko betebeharren ordainketa egunean izatearen kontsulta</li> </ul> <p><input type="checkbox"/> Aurka nago eta eskatutako dokumentazioa aurkezten dut</p>                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Consulta del DNI o equivalente</li> <li>• Informe de vida laboral (Sólo en personas desempleadas)</li> <li>• Diputación Foral de Gipuzkoa - Consulta de estar al corriente de pago de las obligaciones tributarias</li> <li>• Consulta de estar al corriente de pago de las obligaciones con la Seguridad Social</li> </ul> <p><input type="checkbox"/> Me opongo, y apporto la documentación requerida</p>                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Dirulaguntza eskatu ahal izateko, agiri hauek erantsi beharko zaizkio eskabideari:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Matrikula ordaindu izanaren agiria</li> <li>-Asistentzia ziurtagiria (gutxienez % 80)</li> <li>-HABEren dirulaguntzen 2023ko deialdian eskaera aurkeztu izanaren agiria (maila egiaztatu edo dagokion atalasea gainditu duten ikasleek bakarrik)</li> <li>-Aurrez aurkeztua ez bada edo kontu zenbakia aldatu bada: hirugarrenen alta emateko agiria (eranskinean), banketxean sinatuta eta zigiluz jota</li> </ul> | <p>Documentos que hay que aportar junto con esta solicitud para poder solicitar la subvención:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Justificante del abono de la matrícula</li> <li>-Certificado de asistencia (mínimo 80%)</li> <li>-Justificante de la presentación de la solicitud para la convocatoria de subvenciones de HABE de 2023 (solo para las personas que hayan superado un nivel o aprobado la correspondiente evaluación).</li> <li>- En el caso de que no se haya presentado antes o se haya cambiado el número de cuenta: documento de alta de tercera persona interesada (anexo), con la firma y sello del banco</li> </ul> |

Zumaia, 20 \_\_\_\_\_ ko \_\_\_\_\_ (a)ren \_\_\_\_\_  
(Eguna/ Fecha)

\_\_\_\_\_  
Sinadura  
(izen-abizenak eta NAN-AIZ adierazita)

\_\_\_\_\_  
Firma  
(con nombre, apellidos y DNI-NIE)

|                                                    |                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dokumentu kod./Cod. Documento                      | 2023EDIR0001-S23/00032                                                                                                        |
| CUDO kodea/Có. CUDO                                | 000.0081.AAAAEP4E.B.Tnqt                                                                                                      |
| Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAAEP4EB.Tnqt">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAAEP4EB.Tnqt</a> |



| Datu babesari buruzko oinarritzko informazioa |                                                                                                                                                                                                                                         | Información básica sobre protección de datos |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tratamenduaren Arduraduna</b>              | Zumaia Udalak<br>Foruen plaza 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa)<br>Datuak Babesteko Ordezkaria:<br><a href="mailto:dbo@zumaia.eus">dbo@zumaia.eus</a>                                                                                         | <b>Responsable del tratamiento</b>           | Ayuntamiento de Zumaia –<br>Zumaia Udalak. Foruen plaza 1,<br>20750, Zumaia (Gipuzkoa)<br>Delegado/a de protección de datos: <a href="mailto:dbo@zumaia.eus">dbo@zumaia.eus</a>                                                                                                 |
| <b>Helburua</b>                               | Udalaren eta haren mendeko erakundearen aurrekontu-, ekonomia- eta kontabilitate-jardunaren ondoriozko informazio pertsonala kudeatzea.                                                                                                 | <b>Finalidad</b>                             | Gestionar la información personal derivada de la actuación presupuestaria, económica y contable del Ayuntamiento y sus entes dependientes.                                                                                                                                      |
| <b>Zilegitasuna</b>                           | DBEDBLO 8.1 eta 8.2. artikulua: legeko betebeharragatik, interes publikoagatik edo botere publikoak baliatzeagatik buruturiko datuen tratamendua.                                                                                       | <b>Legitimación</b>                          | Artículos 8.1 y 8.2 LOPDGD: tratamiento de datos personales en cumplimiento de obligaciones legales y en cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos.                                                                         |
| <b>Komunikazioen hartzaileak</b>              | Zumaia Udalak Zerga Administrazioari, Gipuzkoako Foru Aldundiari eta dagozkion administrazio publikoei jakinarazi ahal izango dizkie zure datuak, tratamendu honen esparruan aplikagarria delako legez hala ezartzen bada.              | <b>Comunicación de datos</b>                 | El Ayuntamiento de Zumaia podrá comunicar sus datos a la Administración Tributaria, a la Diputación Foral de Gipuzkoa, así como a las Administraciones Públicas pertinentes en caso de que legalmente así se establezca por ser de aplicación en el ámbito de este tratamiento. |
| <b>Eskubideak</b>                             | Datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatatzeko, aurka egiteko, transferitzeko eta mugatzeko eskubideak erabiltzeko eskubidea duzu, bai eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere.                              | <b>Derechos</b>                              | Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos.                                                                                   |
| <b>Informazio gehigarria</b>                  | Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuak babesteari buruzko atalean:<br><a href="https://zumaia.eus/eu/udala/datu_en_babesa">https://zumaia.eus/eu/udala/datu_en_babesa</a> | <b>Información adicional</b>                 | Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web:<br><a href="https://zumaia.eus/es/ayuntamiento/Proteccion-de-datos">https://zumaia.eus/es/ayuntamiento/Proteccion-de-datos</a>      |

|                                                           |                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dokumentu kod./Cod. Documento</b>                      | 2023EDIR0001-S23/00032                                                                                                      |
| <b>CUDO kodea/Có. CUDO</b>                                | 000.0081.AAAAEP4E.B.Tnqt                                                                                                    |
| <b>Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos</b> | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEP4EB.Tnqt">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEP4EB.Tnqt</a> |



Zumaia Udalak



2023EDIR0001-S23/00032

## ERANSKINA/ANEXO

**HIRUGARREN INTERESDUNARI ALTA EMATEA (lehen aurkeztua bada, ez da beharrezkoa agiri hau betetzea)**  
ALTA DE TERCERA PERSONA INTERESADA (si ya se ha presentado antes no hace falta cumplimentar este documento)

### HIRUGARRENA IDENTIFIKATZEKO DATUAK DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA TERCERA PERSONA

**NAN/AIZ/IFZ**  
DNI/NIE/CIF

**Izena eta bi abizenak**  
Nombre y dos apellidos

**Helbidea**  
Domicilio

**Posta-kodea**  
Código postal

**Herria**  
Población

**Lurraldea**  
Provincia

### BANKUAREN DATUAK DATOS BANCARIOS

**BANKUA (IBAN kode eta guzti)**  
BANCO (con código IBAN)

**BULEGOA**  
AGENCIA

**KOD**  
DC

**KONTU ZENBAKIA**  
Nº CUENTA

**JABEA**  
TITULAR

**Oharra: Kontuaren jabeak hirugarrena bera izan behar du.**  
Nota: El titular de la cuenta tiene que ser el mismo que la tercera persona interesada.

**Bankuaren adostasuna**  
Conforme banco

**Sinadura eta zigilua**  
Sello y firma

**Hirugarren interesdunaren adostasuna**  
Conforme tercera persona interesada

**Sinadura**  
Firma

**Udalaren onespena**  
VºBº Ayuntamiento

**Sinadura eta zigilua**  
Sello y firma

Zumaian, 20 \_\_\_\_ ko \_\_\_\_ (a)ren \_\_\_\_  
(Eguna / Fecha)

|                                                    |                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dokumentu kod./Cod. Documento                      | 2023EDIR0001-S23/00032                                                                                                        |
| CUDO kodea/Có. CUDO                                | 000.0081.AAAAEP4E.B.Tnqt                                                                                                      |
| Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAAEP4EB.Tnqt">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAAEP4EB.Tnqt</a> |